

ORIENTAL STUDIES TRIPOS Part II

Chinese Studies

Monday 1 June 2009 13.30 – 16.30

C.11 LITERARY CHINESE TEXTS, 3

*Candidates should answer **all** questions.*

*Translate the following passages into **English**, **excluding** the commentary.*

*All questions carry **equal** weight.*

*Copies of a **Chinese-Chinese** dictionary will be provided.*

*Write your number **not** your name on the cover sheet of **each** Answer Book.*

STATIONERY REQUIREMENTS

20 Page Answer Book x 1

Rough Work Pad

SPECIAL REQUIREMENTS

*Copies of a **Chinese-Chinese**
dictionary will be provided.*

**You may not start to read the questions
printed on the subsequent pages of this
question paper until instructed that you may
do so by the Invigilator.**

1.

SEEN

臣光曰：臣聞天子之職莫大於禮，禮莫大於分，分莫大於名。分，扶間翻；下同。何謂禮？紀綱是也。何謂分？君、臣是也。何謂名？公、侯、卿、大夫是也。

夫以四海之廣，夫以音扶。兆民之衆，受制於一人，雖有絕倫之力，高世之智，莫能制卿大夫，卿大夫治士庶人。治，直之翻。貴以臨賤，賤以承貴。上之使下猶心腹之運手足，根本之制支葉，下之事上猶手足之衛心腹，支葉之庇本根，然後能上下相保而國家治安。治，直吏翻。故曰天子之職莫大於禮也。

文王序易，以乾、坤爲首。孔子繫之曰：「天尊地卑，乾坤定矣。卑高以陳，貴賤位矣。」繫，戶計翻。言君臣之位猶天地之不可易也。春秋抑諸侯，尊王。章：十一行本「王」作「周」；乙十一行本同；孔本同；退齋校同。室，王人雖微，序於諸侯之上，以是見聖人於君臣之際未嘗不惓惓也。惓，遼員翻。漢劉向傳：忠臣耿耿，猶不忘君惓惓之義也。惓惓，猶言勤勤也。非有桀、紂之暴，湯、武之仁，人歸之，天命之，君臣之分當守節伏死而已矣。是故以微子而代紂則成湯配天矣。史記：商帝乙生三子：長曰微子啓，次曰中衍，季曰紂。紂之母爲后。帝乙欲立啓爲太子，太史據法爭之曰：「有妻之子，不可立妾之子。」乃立紂。紂卒以暴虐亡殷國。孔《鄉》玄義曰：物之大者莫若於天；推父比天，與之相配，行孝之大，莫大於此，所謂「嚴父莫大於配天」也。又孔氏曰：禮記稱萬物本乎天，人本乎祖，俱爲其本，可以相配，故王者皆以祖配天。諡法：除殘去虐曰湯。然諡法起於周；蓋殷人先有此號，周人遂引以爲諡法。分，扶間翻。長，知兩翻。卒，子恤翻。以季札而君吳則太伯血食矣，與王壽夢有子四人：長曰諸樊，次曰餘祭，次曰餘昧，次曰季札。季札賢，壽夢欲立之，季札讓不可，於是立諸樊。諸樊卒，以授餘祭，欲兄弟以次相傳，必致國於季札；季札終讓而逃之。其後諸樊之子光與餘昧之子僚爭國，至於夫差，吳遂以亡。宗廟之祭用牲，故曰血食。太伯，吳立國之君。范滂曰：太者，善大之稱；伯者，長也。周太王之元子，故曰太伯。陸德明曰：壽夢，莫公翻。餘祭，側介翻。餘昧，音末。然二子寧亡國而不爲者，誠以禮之大節不可亂也。故曰禮莫大於分也。

夫禮，辨貴賤，序親疏，裁羣物，制庶事，非名不著，非器不形；名以命之，器以別之，夫，音扶。別，彼列翻。然後上下粲然有倫，此禮之大經也。名器既亡，則禮安得獨在哉！

2.

UNSEEN

於是景決石闕前水，石闕前水，景決玄武湖以灌城者也。百道攻城，晝夜不息。邵陵世子堅屯太陽門，太陽門，臺城六門之一也。終日蒲飲，蒲音蒲。蒲飲，擣蒲且飲酒也。不恤吏士，其書佐董勛、熊曇朗恨之。考之南史，此熊曇朗非後來爲盜於豫章之熊曇朗也。南史侯景傳作「白曇朗」。曇，徒含翻。丁卯，夜向曉，勛、曇朗於城西北樓引景衆登城，永安侯確力戰，不能卻，乃排闥入啓上云：「城已陷。」上安臥不動，曰：「猶可一戰乎？」確曰：「不可。」上歎曰：「自我得之，自我失之，亦復何恨！」因謂確曰：「汝速去，語汝父：勿以二宮爲念。」因使慰勞在外諸軍。復，扶又翻。語，牛倨翻。勞，力到翻。

俄而景遣王偉入文德殿奉謁，上命褰簾開戶引偉入，偉拜呈景啓，稱：「爲姦佞所蔽，領衆入朝，朝，直遙翻。驚動聖躬，今詣闕待罪。」上問：「景何在？可召來。」景入見於太極東堂，以甲士五百人自衛。景稽顙殿下，典儀引就三公榻。典儀，典朝儀者也。至唐猶有典儀之職，掌殿上贊唱之節及設殿庭服位之次。見，賢遍翻。稽，音啓。上神色不變，問曰：「卿在軍中日久，無乃爲勞！」景不敢仰視，汗流被面。被，皮義翻。又曰：「卿何州人，而敢至此，妻子猶在北邪？」景皆不能對。任約從旁代對曰：「臣景妻子皆爲高氏所屠，唯以一身歸陛下。」自此以上，上問景，景猶潛伏。上又問：「初渡江有幾人？」景曰：「千人。」圍臺城幾人？」曰：「十萬。」今有幾人？」曰：「率土之內，莫非已有。」自此以上，景之辭氣悖矣。上俛首不言。上辭窮勢屈，故俛首不言，嗚呼！

景復至永福省見太子，太子亦無懼容。侍衛皆驚散，唯中庶子徐摛、太子中庶子，職如侍中。摛，丑知翻。通事舍人陳郡殷不害側侍。東宮通事舍人，職如中書通事舍人。摛謂景曰：「侯王當以禮見，見，賢遍翻。何得如此！」景乃拜。荀子曰：善敗者不亡。帝父子於此亦亡而不失其守者，悲夫！太子與言，又不能對。

